

Gelet op de hoogdringendheid;

Overwegende dat het decreet van de Waalse Gewestraad van 27 maart 1985 inzake de pensioenregeling toepasselijk op het personeel van de op 1 oktober 1980 onder het Waalse Gewest ressorterende instellingen van openbaar nut bij besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 29 oktober 1982 in werking is getreden;

Overwegende aldus dat om duidelijke redenen van juridische zekerheid onverwijld gepaste schikkingen dienen te worden genomen ten einde de personeelsleden van de « Société régionale wallonne du Logement » het genot van een pensioenregeling te waarborgen;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting en van de minister van Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,

Besluit :

**Artikel 1.** De « Société régionale wallonne du Logement » mag verzoeken om deelname aan de pensioenregeling ingesteld bij de wet van 28 april 1958 inzake het pensioen van personeelsleden van bepaalde organismen van openbaar nut en hun rechthebbenden.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 april 1987.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden Huisvesting behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 mei 1993

De Minister van de Waalse Gewestexecutieve,  
belast met Economie, KMO's en Buitenlandse Betrekkingen,

G. SPITAEELS

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,  
belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,

G. MATHOT

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,

R. COLLIGNON

F. 93 -- 1610

[C -- 27283]

**13 MAI 1993. -- Arrêté de l'Exécutif régional wallon  
modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 novembre 1987  
organique de l'entreprise régionale de production et d'adduction d'eau**

L'Exécutif régional wallon,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 128;

Vu le décret du 2 juillet 1987 érigeant en entreprise régionale de production et d'adduction d'eau le service du Ministère de la Région wallonne chargé de la production et du grand transport d'eau, modifié par le décret du 25 juillet 1991, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 novembre 1987 organique de l'entreprise régionale de production et d'adduction d'eau, notamment l'article 9;

Vu le protocole d'accord relatif aux installations de production et d'adduction d'eau dans la Région wallonne, mises à la disposition de la Société wallonne des Distributions d'Eau, notamment les articles 1er, 2, 3, ainsi que l'annexe n° 2;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1981;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité d'adapter sans retard les règles d'amortissement appliquées aux biens de l'entreprise régionale de production et d'adduction d'eau;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**Article 1er.** L'article 9, § 2 et § 3, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 novembre 1987 organique de l'entreprise régionale de production et d'adduction d'eau est remplacé par la disposition suivante :

« Article 9, § 2. Les frais d'amortissement et de renouvellement des biens immeubles réalisés à charge du budget de l'entreprise sont à charge de celle-ci.

§ 3. Les frais d'amortissement et de renouvellement des biens immeubles réalisés à charge du budget de la Région wallonne sont à charge de l'entreprise lors de la mise des biens à disposition de cette dernière. »

**Art. 2.** Par dérogation aux dispositions de l'article 1er du présent arrêté, la part des frais d'amortissement prise en charge par l'entreprise régionale est fixée à 45 % pour l'exercice 1994 et à 75 % pour l'exercice 1995. Cette part est fixée à 100 % à partir de 1996.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1994.

Art. 4. Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture et le Ministre du Budget sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 13 mai 1993.

Le Président de l'Exécutif,  
chargé de l'Economie, des PME et des Relations extérieures,  
G. SPITAELS

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

#### ÜBERSETZUNG

D. 93 — 1610

[C — 27283]

13. MAI 1993. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. November 1987, der die Grundordnung des regionalen Betriebes für Wassergewinnung und -zufuhr festlegt

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Buchführung des Staates, insbesondere des Artikels 128;

Aufgrund des Dekrets vom 2. Juli 1987, das die Dienststelle des Ministeriums der Wallonischen Region für die Wassergewinnung und den Transport grosser Wassermengen in einem regionalen Betrieb für Wassergewinnung und -zufuhr umwandelt, abgeändert durch das Dekret vom 25. Juli 1991 insbesondere des Artikels 8;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. November 1987, der die Grundordnung des regionalen Betriebes für Wassergewinnung und -zufuhr festlegt, insbesondere des Artikels 9;

Aufgrund des Vereinbarungsprotokolls betreffend die Anlagen für Wassergewinnung- und -zufuhr in der Wallonischen Region, die zur Verfügung der « Société wallonne des Distributions d'Eau » (Wallonische Wasserversorgungsgesellschaft) gestellt worden sind, insbesondere der Artikel 1, 2 und 3 sowie der Anlage 2;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1981;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung der Notwendigkeit, die auf die Güter des regionalen Betriebes für Wassergewinnung und -zufuhr angewendeten Abschreibungsregeln unverzüglich anzupassen;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Artikel 9, § 2 und § 3, des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. November 1987, der die Grundordnung des regionalen Betriebes für Wassergewinnung und -zufuhr festlegt, wird durch die folgende Bestimmung ersetzt :

\* Artikel 9, § 2. Die zu Lasten des Haushalts des Betriebs entstandenen Abschreibungs- und Erneuerungskosten der unbeweglichen Güter gehen zu seinen Lasten.

§ 3. Die zu Lasten des Haushalts der Wallonischen Region entstandenen Abschreibungs- und Erneuerungskosten der unbeweglichen Güter gehen zu Lasten des Betriebs, wenn die Güter zur Verfügung des Betriebs gestellt werden. »

Art. 2. In Abweichung von den Bestimmungen des ersten Artikels des vorliegenden Erlasses wird der Anteil der Abschreibungskosten zu Lasten des regionalen Betriebes auf 45 % für das Jahr 1994 und auf 75 % für das Jahr 1995 festgesetzt. Dieser Anteil wird auf 100 % ab 1996 festgesetzt.

Art. 3. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1994 in Kraft.

Art. 4. Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft und der Minister des Haushalts werden, jeder in seinem Bereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 13. Mai 1993.

Der Vorsitzende der Exekutive,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,  
G. SPITAELS

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

#### VERTALING

N. 93 — 1610

[C — 27283]

13 MEI 1993. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 november 1987 houdende organisatie van het gewestelijk bedrijf van waterproductie en -voorziening

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 128;

Gelet op het decreet van 2 juli 1987 tot omzetting in een gewestelijk bedrijf van waterproductie en -voorziening van de dienst van het Ministerie van het Waalse Gewest belast met de productie en het groot vervoer van water, gewijzigd bij het decreet van 25 juli 1991, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 november 1987 houdende organisatie van het gewestelijk bedrijf van waterproductie en -voorziening, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het akkoordprotocol betreffende de in het Waalse Gewest ter beschikking van de « Société wallonne des Distributions d'Eau » (Waalse Maatschappij voor Watervoorziening) gestelde installaties van waterproductie en -voorziening, inzonderheid op de artikelen 1, 2, 3, alsmede op bijlage 2;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3. § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1981;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de noodzaak de op de goederen van het gewestelijk bedrijf van waterproductie en -voorziening toegepaste aflossingsregelen onverwijld aan te passen;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 9, § 2 en § 3, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 november 1987 houdende organisatie van het gewestelijk bedrijf van waterproductie en -voorziening wordt vervangen door volgende bepaling :

« Artikel 9. § 2. De ten laste van de bedrijfsbegroting gemaakte aflossings- en hernieuwingskosten van onroerende goederen worden door het bedrijf gedragen;

§ 3. De ten laste van de begroting van het Waalse Gewest gemaakte aflossings- en hernieuwingskosten van onroerende goederen worden gedragen door het bedrijf wanneer de goederen te zijner beschikking gesteld worden. »

**Art. 2.** In afwijking van de bepalingen van dit besluit is het aandeel van de aflossingskosten dat ten laste van het gewestelijk bedrijf komt, vastgesteld op 45 % voor het boekjaar 1994 en op 75 % voor het boekjaar 1995. Dat aandeel is vanaf 1996 op 100 % vastgesteld.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1994.

**Art. 4.** De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 13 mei 1993.

De Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,  
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

G. SPITAELS

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

### SERVICES DU PREMIER MINISTRE

#### Composition du Comité supérieur de contrôle

Par arrêté royal du 14 mai 1993, MM. R. Maes, lieutenant-général et F. Cornelis, général-major, sont nommés membres suppléants du Comité supérieur de contrôle en remplacement respectivement de MM. A. Everaert, lieutenant-général qui a quitté l'armée et R. Deconinck, lieutenant-général, qui a atteint l'âge de la retraite.

### DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

#### Samenstelling van het Hoog Comité van Toezicht

Bij koninklijk besluit van 14 mei 1993, worden de heren R. Maes, luitenant-generaal en F. Cornelis, generaal-majoor, benoemd tot plaatsvervangend lid van het Hoog Comité van Toezicht, in vervanging respectievelijk van de heren A. Everaert, luitenant-generaal die de Strijdkrachten heeft verlaten en R. Deconinck, luitenant-generaal, die de pensioengerechtigde leeftijd heeft bereikt.

### SERVICES DU PREMIER MINISTRE ET MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

#### Département de l'Environnement et de l'Infrastructure

#### Ordres nationaux. — Rapport

Par arrêté royal du 4 janvier 1993, sont rapportées les citations figurant dans l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de l'arrêté royal du 31 mars 1992 concernant M. Peremans, René, premier conseiller juridique.

### DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER EN MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

#### Departement Leefmilieu en Infrastructuur

#### Nationale Orden. — Intrekking

Bij koninklijk besluit van 4 januari 1993 worden de vermeldingen betreffende de heer Peremans, René, eerste rechtskundig adviseur, die voorkomen in artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit van 31 maart 1992, ingetrokken.

### Service des Travaux d'Infrastructure de l'Enseignement subventionné

#### Ordres nationaux. — Promotions. — Nomination

Par arrêté royal du 2 avril 1993 :  
— est promu Commandeur de l'Ordre de Léopold, M. Albert François Geysels, inspecteur-général auprès du Service des Travaux d'Infrastructure de l'Enseignement subventionné.

Prise de rang : 15 novembre 1989.

Il portera la décoration civile.

### Dienst voor Infrastructuurwerken van het Gesubsidieerd Onderwijs

#### Nationale Orden. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 2 april 1993 :

— wordt bevorderd tot Commandeur in de Leopoldsoorde de heer Albert François Geysels, inspecteur-generaal bij de Dienst voor Infrastructuurwerken van het Gesubsidieerd Onderwijs.

Ranginneming : 15 november 1989.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.